

Alan Stivell, Iroise (Irwazh, Mor Ouezeleg)

Iroise, ar mor Irwazh
Bemde, bemnoz, manac'h pe marc'hadour
Dre ret, dre voaz
'Dremen pe labour wa 'n dour

De toutes les Bretagnes
Pas un jour sans passage
Depuis trois mille ts
Celts et mouettes l'ont habite

Etre Breizh-Veur ha Breizh vihan
Douzh Leon da Iwerzhon (bis)

Biskoazh war ar mor Irwazh
N'eus dihanet ar veaj
Diboa daou pe dri mil bloaz
Dalc'hmat hor pobl 'zo 'veva

Iroise, ar mor Irwazh
Brezel 'tre Saoz ha Gall, n'eus ket bet choaj,
Ha harzo c'hoazh
'Tre breudeur kozh a-viskoazh

De toutes les Bretagnes
Pas un jour sans passage
Depuis trois mille ts
Celts et mouettes l'ont habite

La mer Iroise
Jour et nuit, marchands ou moines,
Sans cesse, doivent
Passer ou travailler sur l'eau

Entre Grande et petite Bretagne
Du Lon l'Irlande
Jamais sur la mer Iroise
N'a cess le voyage
Depuis deux, trois mille ans
Nous l'avons habite.

La mer Iroise,
Pour les Franais, pour les Anglais, pas le choix
On a d faire la guerre
Et, entre les vieux frres, encore des frontieres

Iroise, Gaelic sea.
Day and night merchants or monks
Ceaseless cross it,
Or work on it

Between the Great and Little Britains,
From Celtic Brittany to Ireland,
The journey never ceases on the Gaelic Sea
For two or three thousand years our people,
Have lived here with the seagulls

On Brittany's Gaelic Sea
Fighting for the French, for the English, no choice
And between old brothers, borders still.